

<p><b>Հաստատված է</b>          Հայաստանի եվրոպական համալսարանի          գիտական խորհրդի          2018թ-ի հոկտեմբերի 4-ի թիվ 05 նիստում</p> <p>Լրամշակված է գիտական խորհրդի 2020թ-ի          նոյեմբերի 12-ի թիվ 22 նիստում</p> <p>Լրամշակված է գիտական խորհրդի 2023          թվականի մարտի 7-ի թիվ 42 նիստում</p> <p>Լրամշակված է գիտական խորհրդի 2024          թվականի հոկտեմբերի 14-ի թիվ 53 նիստում</p> <p>Ռեկտոր՝ <b>Յ. Բիշարյան</b></p>	<p><b>Approved by</b>          the Scientific Council of          the European University of Armenia          October 4, 2018, at the Session N 05</p> <p>Amended by the Scientific Council,          November 12, 2020, at the Session N22</p> <p>Amended by the Scientific Council,          March 7, 2023, at the Session N 42</p> <p>Amended by the Scientific Council,          October 14, 2024, at Session 53</p> <p>Rector: <b>H. Bisharyan</b></p>
---	---

(ստորագրություն, Կ.Տ./signature)

<b>ԷԹԻԿԱՅԻ ԿԱՆՈՆԱԿԱՐԳ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԵՎՐՈՊԱԿԱՆ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆԻ</b>	<b>CODE OF ETHICS OF EUROPEAN UNIVERSITY OF ARMENIA</b>
<b>1. ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԴՐՈՒՅԹՆԵՐ</b>	<b>1. GENERAL PROVISIONS</b>
<p>1.1 Սույն կանոնակարգը սահմանում է Հայաստանի եվրոպական համալսարանի (այսուհետ՝ ՋԵՀ, Համալսարան) վարչական, պրոֆեսորադասախոսական կազմի և սովորողների էթիկայի սկզբունքները, վարքագծի չափորոշիչները, վարվեցողության և բարեվարքության կանոնները (այսուհետ՝ <i>Էթիկայի կանոններ</i>), էթիկայի կոմիտեի ձևավորման և գործունեության կարգը:</p>	<p>1.1 This regulation defines the principles of ethics of the administrative and academic staff and students of the European University of Armenia (hereinafter referred to as the EUA), along with the standards of conduct, rules of behavior and courtesy (hereinafter referred to as the Code of Ethics), and the procedure for the formation and operation of the Committee on Ethics and Disciplinary Matters.</p>
<p>1.2 Սույն կանոնակարգի իրավական հիմքերն են «Կրթության մասին» և «Բարձրագույն և հետբուհական մասնագիտական կրթության մասին» ՀՀ օրենքները, ՀՀ աշխատանքային օրենսգիրքը, Համալսարանի կանոնադրությունը և այլ իրավական ակտեր:</p>	<p><b>1.2</b> The legal bases of this regulation are the RA Laws «On Education» and «On Higher and Postgraduate Professional Education», the RA Labor Code, the University Charter and other legal acts.</p>

<p>1.3 Էթիկայի կանոնները ներդրվում են Համալսարանի կորպորատիվ մշակույթի ամրապնդման, մասնագիտական մոտիվացիայի բարձրացման, համերաշխության կայացման, ազգային ավանդույթների և համամարդկային արժեքների, պետական մտածողության և ազգային շահերի գիտակցման ոգով անհատի ձևավորման, Համալսարանի հեղինակությանն ու վարկանիշի բարձրացման, ինչպես նաև սույն կանոնակարգով սահմանված էթիկայի կանոնների ապահովման և անշեղ իրականացման նպատակով:</p>	<p>1.3 The rules of ethics are introduced for the purpose of strengthening the corporate culture of the University, increasing professional motivation, establishing solidarity, forming an individual in the spirit of national traditions and universal values, state thinking and awareness of national interests, increasing the reputation and ranking of the University, as well as ensuring and steadily implementing the rules of ethics defined by this regulation.</p>
<p>1.4 Սույն կանոնակարգի կիրառումը հնարավորություն կտա ամրապնդել և բարձրացնել բուհի վարչական և պրոֆեսորադասախոսական անձնակազմի, սովորողների կարգապահությունը, կորպորատիվ մշակույթը, ակադեմիական ազնվությունը, իրավական և քաղաքացիական գիտակցությունը:</p>	<p>1.4 The application of this regulation will enable to strengthen and increase the discipline, corporate culture, academic integrity, legal and civic awareness of the students and the administrative and academic staff of the university.</p>
<p>1.5 Սույն կանոնակարգը և նրանում կատարված փոփոխությունները և լրացումները հաստատվում են ՀԵՀ գիտական խորհրդի կողմից:</p>	<p>1.5 This regulation and the changes and additions made to it are approved by the Scientific Council of EUA.</p>
<p>1.6 Սույն քաղաքականությունն ուժի մեջ է մտնում Գիտխորհրդի հաստատման և հրապարակման պահից:</p>	<p>1.6 This policy comes into force upon approval and publication by the Scientific Council.</p>
<p>1.7 Տեքստերի միջև հակասությունների դեպքում գերակայությունը տրվում է հայերեն տարբերակին:</p>	<p>1.7 In case of contradictions between the texts, the priority is given to the Armenian version.</p>
<p><b>2.ՅԵՀ ԷԹԻԿԱՅԻ ՀԻՄՆԱԿԱՆ ՍԿԶԲՈՒՆՔՆԵՐԸ</b></p>	<p><b>2. THE BASIC PRINCIPLES OF ETHICS</b></p>
<p><b>2.1.Հայաստանի Եվրոպական համալսարանում կիրառվող էթիկայի հիմնական սկզբունքներն են.</b></p>	<p><b>2.1 The main principles of ethics applied at the European University of Armenia are:</b></p>

<p>1) <b>Բարեվարքություն</b> – վարքագծի համապատասխանեցում բարոյական նորմերին, վարվեցողության ընդունելի պահանջներին և չափանիշներին, ինչպես օրինակ՝ կարգապահությունը, ուղղամտությունը, զսպվածությունը, բարեկրթությունը, հետևողականությունը:</p>	<p>1) <b>Good manners</b> - compliance of behavior with moral norms, acceptable requirements and standards of conduct, such as discipline, uprightness, restraint, politeness, consistency.</p>
<p>2) <b>Ենթակարգություն</b> – հարգանք վերադաս-ստորադաս հարաբերությունների աստիճանակարգության նկատմամբ, վերադասի հանձնարարությունների անվերապահ կատարում, բացառությամբ, եթե դրանք հակասում են ՀՀ օրենսդրությանը, ՀԵՀ կանոնադրությանը և ներքին իրավական ակտերի պահանջներին:</p>	<p>2) <b>Subordination</b> - respect for hierarchy of supervisor-subordinate relationships, unconditional fulfillment of supervisor's orders, unless they contradict the RA legislation, the Charter of EUA and the requirements of internal legal acts.</p>
<p>3) <b>Արհեստավարժություն</b> – մասնագիտական պատրաստվածություն, կոմպետենտություն, մասնագիտական որակների շարունակական զարգացում և ստեղծարար նորարարություն:</p>	<p>3) <b>Proficiency</b> – professional training, competence, continuous development of professional qualities and creative innovation.</p>
<p>4) <b>Պատասխանատվություն և հաշվետվողականություն</b> – որոշումների կայացման և քայլերի ձեռնարկման հետևանքների գիտակցում, մասնագիտական և հանրային պարտքի ընկալում, լիազորությունների պատշաճ և հաշվետվողական կատարում:</p>	<p>4) <b>Responsibility and accountability</b> – awareness of the consequences of decision-making and actions, perception of professional and public duty, proper and accountable performance of authority.</p>
<p>5) <b>Ակադեմիական ազատություն</b> – ստեղծարար ունակությունների անկաշկանդ դրսևորման, մասնագիտական ընտրության և աճի խթանման հնարավորություն, ակադեմիական տարբեր աղբյուրներից և հարթակներից օգտվելու ազատություն:</p>	<p>5) <b>Academic freedom</b> – the opportunity to freely display creative abilities, promote professional choice and growth, freedom to use various academic sources and platforms.</p>

<p>6) <b>Արդյունավետություն</b> – ակադեմիական ռեսուրսների օպտիմալ, խնայողական և նպատակային բաշխում և օգտագործում:</p>	<p>6) <b>Efficiency</b> – optimal, economical and targeted allocation and use of academic resources.</p>
<p>7) <b>Մասնավոր և կոլեկտիվ շահերի գուգակցում</b> – անձնական շահերի և ակադեմիական համընդհանուր շահերի ներդաշնակ միասնություն: Մասնագիտական պարտականությունների կատարում՝ առաջնորդվելով ոչ միայն և անձնական, այլ նաև կոլեկտիվ շահերով: Շահերի բախման հնարավոր դեպքերից խուսափում, դրանց սահուն կարգավորում: Մասնավոր և կոլեկտիվ շահերի բախման երկընտրանքի դեպքում կոլեկտիվ շահերի գերակայություն:</p>	<p>7) <b>Combination of private and collective interests</b> - harmonious unity of personal and academic interests. Performance of professional duties guided not only by personal but also collective interests. Avoidance of possible conflicts of interest, their smooth settlement. Predominance of collective interests in the case of a conflict between private and collective interests.</p>
<p>8) <b>Համերաշխություն</b> – բուհի շահառուների միջև հարաբերությունների կառուցում՝ հիմնված՝ հանդուրժողականության, փոխօգնության, մարդասիրության, համագործակցության, բարեկրթության, նրբանկատության, ներառականության, արժանապատվության, ֆիզիկական ու հոգեկան անձեռնմխելիության գաղափարների և իրավունքների հարգման վրա:</p>	<p>8) <b>Solidarity</b> – building relationships between university stakeholders based on the ideas of tolerance, mutual aid, humanity, cooperation, kindness, tact, inclusiveness, dignity, physical and mental integrity and respect for rights.</p>
<p>9) <b>Վստահություն</b> - փոխհարաբերությունները կառուցելիս առաջնորդվել միմյանց նկատմամբ վստահության և փոխըմբռնման կանխավարկածով:</p>	<p>9) <b>Trust</b> - when building relationships, be guided by the assumption of mutual trust and mutual understanding.</p>
<p>10) <b>Հրապարակայնություն և թափանցիկություն</b> – բուհի գործունեության մասին տեղեկատվության հասանելիություն և մատչելիություն, բացառության ՀՀ օրենսդրությամբ և բուհի</p>	<p>10) <b>Publicity and transparency</b> - access and availability of information about the activities of the university, except for the cases if it is not provided by RA legislation and university charter.</p>

<p>կանոնադրությամբ չնախատեսված դեպքերի:</p>	
<p>11) <b>Արդարություն և համաչափություն</b> – օբյեկտիվ, անկողմնակալ և անաչառ մոտեցումների առաջադրում և կիրարկում, գործադրած քայլերի և ակնկալվող նպատակների հավասարակշռություն:</p>	<p>11) <b>Fairness and impartiality</b> – proposing and implementing objective, fair and unbiased approaches, balancing the taken steps and the expected goals.</p>
<p>12) <b>Հավասարություն</b> – ակադեմիական հանրույթում խտրականության բացառում, ներառականություն, իրավահավասարություն անկախ տարիքից, սեռից, հաշմանդամությունից, ռասայից, էթնիկ պատկանելիությունից, կրոնից և դավանանքից:</p>	<p>12) <b>Equality</b> – non-discrimination, inclusiveness, equality in the academic community regardless of age, gender, disability, race, ethnicity, religion and creed.</p>
<p>13) <b>Խորհրդապահություն և գաղտնիություն</b> – ծառայողական պարտականությունների իրականացման ընթացքում հասանելի տեղեկատվության օգտագործման արգելք ոչ ծառայողական նպատակներով, որի արդյունքում կարող է վնաս հասցվել Համալսարանի շահառուների կյանքին և առողջությանը, պատվին, արժանապատվությանը և բարի համբավին, Համալսարանի հեղինակությանը և վարկանիշին: Հարգանք մարդու անձնական տվյալների պաշտպանության, անձնական և ընտանեկան կյանքի գաղտնիության և այլ իրավունքների նկատմամբ:</p>	<p>13) <b>Privacy and confidentiality</b> - prohibition of the use of information available during the performance of official duties for non-official purposes, as a result of which damage may be caused to the life and health of the beneficiaries of the University, honor, dignity and good reputation, reputation and ranking of the University. Respect for the protection of one's personal data, privacy of personal and family life and other rights.</p>
<p>14) <b>Արտահայտվելու և խոսքի ազատություն</b> -որոշումների կայացման գործընթացներում այդ թվում՝ իրենց իրավասությունների շրջանակում ազատ արտահայտվելու և կարծիք հայտնելու հնարավորություն:</p>	<p>14) <b>Freedom of Expression and Speech</b> –the ability to freely express oneself and offer opinions within the scope of one's authority, including participation in decision-making processes.</p>
<p><b>3. ՀԵՅ ԿԱՐՉԱԿԱՆ ԵՎ ՊՐՈՑԵՍՈՐԱԴԱՍԱԽՈՍԱԿԱՆ ԿԱԶՄԵՐԻ ԷԹԻԿԱՅԻ ԿԱՆՈՆՆԵՐԸ</b></p>	<p><b>3. RULES OF ETHICS FOR ADMINISTRATIVE AND ACADEMIC STAFF OF EUA</b></p>

<p>3.1 Բարեխղճորեն կատարել աշխատանքային պարտականությունները՝ պարտքի և պատասխանատվության բարձր գիտակցմամբ:</p>	<p>3.1 Conscientiously perform work duties with a high sense of duty and responsibility.</p>
<p>3.2 Շարունակաբար կատարելագործել և հարստացնել մասնագիտական որակները, ձգտել ստեղծարար և նորարական գործիքների ներդրմանը և կիրառմանը:</p>	<p>3.2 Continuously improve and enrich professional qualities aimed at the usage of creative and innovative tools.</p>
<p>3.3 Գործառույթներն ու պարտականություններն իրականացնելիս ներդաշնակորեն զուգակցել անձնական և մասնավոր շահերը ակադեմիական և համալսարանական շահերին:</p>	<p>3.3 Harmoniously combine personal and private interests with academic and university interests while performing functions and responsibilities.</p>
<p>3.4 Չհետապնդել անձնական շահ՝ օգտագործելով զբաղեցրած պաշտոնը, չպահանջել կամ չընդունել նվեր կամ որևէ նյութական բարիք և անձնական օգուտ ծառայողական պարտականությունները կատարելու դիմաց:</p>	<p>3.4 Not to pursue personal benefit using the position held, not to demand or accept a gift or any material good in exchange for the performance of official duties.</p>
<p>3.5 Պահպանել ծառայողական, առևտրային, ապահովագրական գաղտնիքը, ներքին կազմակերպական տեղեկատվության և հանդիպումների գաղտնիությունը:</p>	<p>3.5 Maintain service, commercial, insurance secrecy, confidentiality of internal organizational information and meetings.</p>
<p>3.6 Նպաստել համընդհանուր հարգանքի և փոխըմբռնման մթնոլորտի հաստատմանը՝ արդարության, համերաշխության, հանդուրժողականության, իրավահավասարության և խտրականության բացառման սկզբունքներին համապատասխան:</p>	<p>3.6 Contribute to the establishment of an atmosphere of mutual respect and understanding in accordance with the principles of justice, solidarity, tolerance, equality and non-discrimination.</p>
<p>3.7 Խթանել գործընկերների և սովորողների առողջ ապրելակերպը, նրանց մասնագիտական, գեղագիտական, բարոյական և հոգևոր պահանջմունքների զարգացումը:</p>	<p>3.7 To promote a healthy lifestyle among colleagues and learners, as well as the development of their professional, aesthetic, moral, and spiritual needs.</p>
<p>3.8 Չոտնահարել և չնստեմացնել դիմացինի արժանապատվությունը, անհարկի և</p>	<p>3.8 To refrain from violating or diminishing the dignity of others, and to avoid expressing</p>

<p>չարդարացված և գնահատականներ հասցեին:</p>	<p>unwarranted and unjustified characterizations or judgments toward one another.</p>
<p>3.9 Չգբադվել քարոզչությամբ, հակաբարոյական արժեքների, ատելության և թշնամանքի տարածմամբ և սերմանմամբ:</p>	<p>3.9 Not to engage in destructive propaganda, spreading and instilling harmful and immoral values, hatred and enmity.</p>
<p>3.10 Հարգել գործընկերների և սովորողների պատիվն ու արժանապատվությունը, նրանց կրոնական և քաղաքական համոզմունքները, խուսափել ցանկացած շահագործումից կամ հետապնդումից և այլ խտրական վերաբերմունքից:</p>	<p>3.10 Respect the honor and dignity of colleagues and students, their religious and political beliefs, avoid any exploitation or harassment and other discriminatory treatment.</p>
<p>3.11 Մասնագիտական հմտությունները և ակադեմիական ազատությամբ և ակադեմիական ազնվությամբ:</p>	<p>3.11 Demonstrate professional knowledge and skills guided by academic freedom and academic integrity.</p>
<p>3.12 Արդյունավետ ամրացված գույքը և նյութատեխնիկական ռեսուրսները և աշխատանքային պարագաները, բացառել դրանց անձնական նպատակերով օգտագործումը:</p>	<p>3.12 Effectively use the property, logistical resources and work supplies allotted to them.</p>
<p>3.13 Չաղտոտել համալսարանի տարածքը և մաքուր պահել միջավայրը:</p>	<p>3.13 Keep the University area and environment clean.</p>
<p>3.14 Աշխատանքի ժամանակին, հնարավոր ուշացման դեպքում նախապես տեղեկացնել անմիջական ղեկավարին կամ մարդկային ռեսուրսների կառավարման պատասխանատուին:</p>	<p>3.14 To be on time for work, in case of possible delay, notify the immediate supervisor or human resources management officer in advance.</p>
<p>3.15 Հագնվել կոկիկ՝ բացառելով սպորտային համազգեստով և անփույթ կամ անհարկի ուշադրություն գրավող հագուստով աշխատավայր ներկայանալը:</p>	<p>3.15 Dress neatly, excluding sports uniforms and sloppy or unnecessarily attention-grabbing clothing.</p>

<p>3.16 Խուսափել գունազեղ և ճչացող շպարից, գարդերի և այլ աքսեսուարների առատությունից:</p>	<p>3.16 Avoid colorful and flashy makeup, wearing too much jewelry and other accessories.</p>
<p>3.17 Առանց աշխատանքային անհրաժեշտության չօգտվել ծառայողական հեռախոսներից և կապի մյուս միջոցներից:</p>	<p>3.17 Not to use business telephones and other means of communication without work necessity.</p>
<p>3.18 Ոչ աշխատանքային նպատակներով զերծ մնալ համացանցից և սոցիալական կայքերի օգտագործման չարաշահումից:</p>	<p>3.18 Refrain from misuse of the Internet and social networking sites for non-work purposes.</p>
<p>3.19 Բուհում չօգտագործել ոգելից խմիչք, ծխախոտ (այդ թվում՝ Էլեկտրոնային և փոխարինիչներ), թմրամիջոցներ և հոգեմետ ներգործության միջոցներ, չզբաղվել թղթախաղով, զերծ մնալ վնասակար սովորություններից և հակումներից: Ծխել թույլատրվում է միայն դրա համար առանձնացված հատուկ տարածքներում:</p>	<p>3.19 Not to use alcohol, tobacco, drugs and psychotropic substances, not to engage in card games, to refrain from harmful habits and tendencies in the university. Smoking is allowed only in designated areas.</p>
<p>3.20 Դրսևորել հարգալից վերաբերմունք ՅԵՅ աշխատակիցների և ուսանողների (այդ թվում՝ ազգային էթնիկ խմբերի) նկատմամբ, դրսևորել բացառապես պատշաճ խոսելաձև և ցուցաբերել բարեկիրթ վարքագիծ, խուսափել միմյանց վիրավորելուց և անձի արժանապատվությունը ոտնահարելուց:</p>	<p>3.20 Demonstrate respectful behavior towards the staff and students of the European University of Armenia (EUA), including individuals from various national and ethnic groups. Maintain exclusively appropriate language and exhibit courteous conduct, avoiding any form of insult or actions that may undermine the dignity of others.</p>
<p>3.21 Բացառել ՅԵՅ-ում ֆիզիկական և հոգեկան բռնությունները:</p>	<p>3.21 Eliminate all forms of physical and psychological violence at the European University of Armenia (EUA)</p>
<p>3.22 Աշխատանքային բոլոր հարաբերություններում պահպանել աստիճանակարգությունը:</p>	<p>3.22 Maintain the hierarchical structure in all professional relationships.</p>
<p>3.23 Զամալսարանում բացառել ցանկացած կրոնական կամ քաղաքական քարոզչություն:</p>	<p>3.23 Prohibit any form of religious or political advocacy within the university.</p>
<p>3.24 Սոցիալական հարթակներում դրսևորել բարեկրթություն, տարբեր տեսակի մեկնաբանություններում ցուցաբերել զսպվածություն, ցանկած հարցազրույց</p>	<p>3.24 Demonstrate courtesy on social platforms, display restraint in various types of comments, and, when giving any interview — especially without authorization from the university—</p>



<p>տալիս այդ թվում՝ համալսարանի կողմից լիազորված չլինելու դեպքում, շեշտել, որ ներկայացվող մտքերը պատկանում են իրեն:</p>	<p>explicitly clarify that the expressed opinions are solely personal.</p>
<p>3.25 Հարգել գործընկերների մասնագիտական կարծիքը, դիրքորոշում, քննադատություն կամ մեղադրանք չներկայացնել ուսանողի ներկայությամբ: Գործընկերոջ հասցեին հնչող քննադատություններն ու մեղադրական եզրակացություններն ու կարծիքները արտահայտել միայն վերջինիս ներկայությամբ՝ ներկայացնելով հիմքեր:</p>	<p>3.25 Respect the professional opinions, attitude, and criticisms of colleagues, and refrain from expressing criticism or accusations in the presence of students. Convey any criticisms, accusatory conclusions, or opinions concerning a colleague only in their presence, accompanied by appropriate justification.</p>
<p>3.26 Չերծ մնալ համալսարանի պաշտոնական ձևաթղթի և կնիքի անօրինական կիրառումից, պաշտոնական նյութերը կամ փաստաթղթերը վնասելուց, կեղծելուց և դրանք ոչնչացնելուց:</p>	<p>3.26 Refrain from the unauthorized use of the university's official letterhead and seal, as well as from damaging, falsifying, or destroying official materials or documents.</p>
<p>3.27 Դրսևորել ակադեմիական բարեվարքություն և ազնվություն, զերծ մնալ գրագողությունից և ինքնագրագողությունից</p>	<p>3.27 Demonstrate academic integrity and honesty; avoid plagiarism and self-plagiarism.</p>
<p>3.28 Բացառել ուսանողներին որևէ կերպ քննությունների համար նախապես հաստատված քննական տոմսերի, այդ թվում՝ քննական տոմսերի պատասխանների տրամադրումը, ինչպես նաև հուշարարությունը, թույլ չտալ արտագրության դրսևորումներ:</p>	<p>3.28 The provision of pre-approved examination tickets to students, including the dissemination of answers to examination questions or any form of prompting, is strictly prohibited. Instances of academic dishonesty or plagiarism shall not be permitted under any circumstances</p>
<p>3.29 Իրականացնել ՀՀ օրենսդրությամբ, Համալսարանի կանոնադրությամբ և ներքին իրավական ակտերով՝ այդ թվում սույն կանոնակարգով սահմանված նորմերի պահանջները:</p>	<p>3.29 Implement the requirements of the RA legislation, the University charter and internal legal acts, including the norms defined by this regulation.</p>
<p><b>4. ՀԵՅ ՍՈՎՈՐՈՂՆԵՐԻ ԷԹԻԿԱՅԻ ԿԱՆՈՆՆԵՐԸ</b></p>	<p><b>4. RULES OF ETHICS FOR EUA STUDENTS</b></p>
<p>4.1 Բարձր պահել Համալսարանի վարկը և հեղինակությունը:</p>	<p>4.1 To uphold the reputation of the University.</p>

<p>4.2 Բուհական միջավայրում և ակադեմիական հանրույթում դրսևորել կարգապահություն, գսավածություն, բարեկրթություն:</p>	<p>4.2 To demonstrate discipline, restraint, politeness in the university environment and in the academic community.</p>
<p>4.3 Ուսումնառության և հետազոտական գործունեության ընթացքում չգրադվել գրագողությամբ, ինքնագրագողությամբ խարդախությամբ, տվյալների և լաբորատոր կամ փորձարարական աշխատանքների արդյունքների կեղծմամբ և ակադեմիական ազնվության այլ խախտումներով, զերծ մնալ փաստաթղթերը կեղծելուց:</p>	<p>4.3 During the study course and research activities, refrain from engaging in plagiarism, self-plagiarism, fraud, falsification of data and results of laboratory or experimental work, and other violations of academic integrity, and avoid falsifying documents.</p>
<p>4.4 Չարտուղի ճանապարհներով չփորձել ստանալ չնախատեսված արտոնություններ և գնահատականներ:</p>	<p>4.4 Don't try to get unintended privileges and marks in sly ways.</p>
<p>4.5 Առանց հարգելի պատճառի բաց չթողնել դասերը կամ ուշանալ դասերից, իսկ վերջինիս դեպքում՝ ներողություն խնդրել ուշացման համար և աննկատ զբաղեցնել առաջիկա ազատ նստարանը՝ չխաթարելով դասի բնականոն ընթացքը:</p>	<p>4.5 Not to miss classes or be late for classes without a good reason, and in the latter case, to apologize for being late and ask permission to attend class.</p>
<p>4.6 Չխաթարել դասապրոցեսի բնականոն ընթացքը, անհարկի չընդհատել դասախոսին և առանց թույլտվության չլքել լսարանը:</p>	<p>4.6 Not to disrupt the normal course of the class, do not interrupt the lecturer unnecessarily and do not leave the classroom without permission.</p>
<p>4.7 Ըմբռնումով վերաբերվել իրենց հանդեպ դրսևորած արդարացի դիտողություններին և նկատողություններին, առողջ քննադատություններին, քայլեր ձեռնարկել շտկելու դրանց հետևանքները:</p>	<p>4.7 To treat with understanding the fair remarks and criticisms shown to them, healthy criticisms, correct their consequences.</p>
<p>4.8 Ուսումնառության ընթացքում նպաստել համընդհանուր հարգանքի և փոխըմբռնման մթնոլորտի հաստատմանը՝ արդարության, համերաշխության, հանդուրժողականության, իրավահավասարության և խտրականության բացառման սկզբունքներին համապատասխան:</p>	<p>4.8 To contribute to the establishment of an atmosphere of universal respect and mutual understanding during studies in accordance with the principles of justice, solidarity, tolerance, equality and non-discrimination.</p>

<p>4.9 Չոտնահարել և չնստմացնել դիմացինի արժանապատվությունը, անհարկի և չարդարացված որակումներ և գնահատականներ չհնչեցնել միմյանց հասցեին:</p>	<p>4.9 Not to trample and belittle the dignity of the other person, do not make unnecessary and unjustified comments and remarks towards each other.</p>
<p>4.10 Չզբաղվել ապակառուցողական քարոզչությամբ, վնասակար և հակաբարոյական արժեքների, ատելության և թշնամանքի տարածմամբ և սերմանմամբ:</p>	<p>4.10 Not to engage in destructive propaganda, spreading and instilling harmful and immoral values, hatred and enmity.</p>
<p>4.11 Հարգել դասընկերների և ակադեմիական հանրույթի ներկայացուցիչների պատիվն ու արժանապատվությունը, նրանց , ազգային էթնիկ պատկանելիությունը, կրոնական և քաղաքական հայացքները, անձնական առանձնահատկությունները:</p>	<p>4.11 To respect the honor and dignity of classmates and representatives of the academic community, their religious and political views, and personal characteristics.</p>
<p>4.12 Դասապրոցեսի ժամանակ անհարկի չօգտվել հեռախոսից, համակարգչից և այլ տեխնիկական և հաղորդակցության միջոցներից, չզբաղվել դասին չառնչվող կողմնակի աշխատանքներով:</p>	<p>4.12 Not to use the phone and other technical and communication means during the lesson, not to engage in the activities not related to the lesson.</p>
<p>4.13 Չաղտոտել և մաքուր պահել Համալսարանի տարածքը և շրջակա միջավայրը:</p>	<p>4.13 To keep the University area and the environment clean.</p>
<p>4.14 Հագնվել կոկիկ՝ բացառելով սպորտային համազգեստով և անփույթ կամ անհարկի ուշադրություն գրավող հագուստով Համալսարան ներկայանալը:</p>	<p>4.14 To dress neatly, excluding sports uniforms and sloppy or unnecessarily attention-grabbing clothing on campus.</p>
<p>4.15 Խուսափել գունազեղ և ճչացող շպարից, զարդերի և այլ աքսեսուարների բազմազանությունից և առատությունից:</p>	<p>4.15 To avoid colorful and flashy makeup, wear too much jewelry and other accessories.</p>
<p>4.16 Բուհում չօգտագործել ոգելից խմիչք, ծխախոտ (այդ թվում՝ էլեկտրոնային և փոխարինիչներ), թմրամիջոցներ և հոգեմետ ներգործության միջոցներ, չզբաղվել թղթախաղով, գերծ մնալ վնասակար սովորություններից և հակումներից: Ծխել</p>	<p>4.16 Not to use alcohol, tobacco, drugs and psychotropic substances, not to engage in card games, to refrain from harmful habits and tendencies in the university. Smoking is allowed only in designated areas.</p>

<p>թույլատրվում է միայն դրա համար առանձնացված հատուկ տարածքներում:</p>	
<p>4.17 Արգելվում է Համալսարան մուտք գործել այլ ուսանողի անցաքարտով կամ այլ զարտուղի ճանապարհով:</p>	<p>4.17 The use of another student's access card or any unauthorized method to enter University premises is prohibited</p>
<p>4.18 Արգելվում է այլ ուսանողի փոխարեն և անցաքարտով վերջինսի փոխարեն մասնակցել քննություններին:</p>	<p>4.18 Participation in examinations on behalf of another student or using another student's identification/access card is strictly prohibited.</p>
<p>4.19 Արգելվում է ուսանողներին օգտվել ՋԵՅ աշխատակիցների համար նախատեսված ավտոկայանատեղիից:</p>	<p>4.19 The use of parking facilities designated for University personnel is strictly prohibited for students</p>
<p>4.20 Արգելվում է Համալսարանում կամ հարակից տարածքներում հրահրել կամ կազմակերպել ծեծկռտուք կամ վեճ, հնչեցնել հայիոյանքներ և խաթարել համալսարանի բնականոն գործունեությունը:</p>	<p>4.20 It is prohibited to incite or organize fights or alterations within the University or its surrounding areas, to use offensive language, or to disrupt the normal functioning of the University.</p>
<p>4.21 <b>Քննության և ստուգարքի ժամանակ դրսևորել ազնիվ վարքագիծ՝ բացառել արգելված աջակցությունը մասնավորապես՝</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Քննության ժամանակ քննասենյակում չօգտվել բջջային հեռախոսից կամ այլ տեխնիկական միջոցից, որը կարող է արտաքին կապի միջոց հանդիսանալ:</li> <li>• Չարտագրել կամ այլ ուսանողների չօժանդակել արտագրել քննության պատասխանները:</li> <li>• Արգելվում է քննական նյութերը դուրս բերել քննասենյակից և դրանք տարածել:</li> <li>• Արգելվում է քննության ժամանակ զբաղվել հուշարարությամբ այդ թվում չտալ և չստանալ տեղեկատվություն որը վերաբերում է քննվող առարկայի նյութերին (տեղեկատվության փոխանցումը վերաբերում է էլեկտրոնային և բանավոր տարբերակին):</li> </ul>	<p>4.21 During examinations and assessments, demonstrate honest behavior by refraining from prohibited assistance especially</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• During examinations, do not use mobile phones or any other technical devices in the examination room that may serve as a means of external communication</li> <li>• Do not plagiarize or assist other students in plagiarizing examination answers</li> <li>• It is forbidden to remove examination materials from the examination room and distribute them</li> <li>• It is prohibited to engage in prompting during examinations, including giving or receiving information related to the materials of the subject being examined (information transfer applies to both electronic and verbal forms)</li> <li>• Do not complete the entire presented assignment or any part of it on behalf of another student.</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>Այլ ուսանողի փոխարեն չլրացնել ամբողջ ներկայացված առաջադրանքը կամ դրա մի մասը:</li> </ul>	
<p>4.22 Իրականացնել ՀՀ օրենսդրությամբ, Համալսարանի կանոնադրությամբ և ներքին իրավական ակտերով՝ այդ թվում սույն կանոնակարգով սահմանված նորմերի պահանջները:</p>	<p>4.22 To implement the requirements of the RA legislation, the University charter and internal legal acts, including the norms defined by this regulation.</p>
<p><b>5. ԷԹԻԿԱՅԻ ԿՈՄԻՏԵ</b></p>	<p><b>5. ETHICS COMMITTEE</b></p>
<p>5.1 Էթիկայի կոմիտեն (այսուհետ՝ Կոմիտե) ՀԵՀ գիտական խորհրդին առնաթեր գործող կոլեգիալ մարմին է, որը ներկայացված հաղորդման հիման վրա էթիկայի և կարգապահական կանոնների խախտման վերաբերյալ հարուցում է վարույթ և տալիս եզրակացություն:</p>	<p>5.1 The Committee on Ethics and Disciplinary Matters (hereinafter referred to as the Committee) is a collegial body affiliated to the Scientific Council of EUA, which, based on the submitted report, initiates proceedings and issues a conclusion on the violation of ethics and disciplinary rules.</p>
<p>5.2 Կոմիտեի նպատակը Համալսարանում էթիկայի և կարգապահական կանոնների անշեղ իրականացման երաշխավորումն է:</p>	<p>5.2 The purpose of the committee is to ensure the consistent implementation of ethics and disciplinary rules at the University.</p>
<p>5.3 Կոմիտեն իր գործունեությունը իրականացնում է աշխատանքային օրենսգրքի և սույն կանոնակարգի նորմերի պահանջներին համապատասխան՝ անկողմնակալության, արդարության, անաչառության և հավասարության սկզբունքներով:</p>	<p>5.3 The Committee carries out its activities in accordance with the requirements of the Labor Code and the provisions of this regulation, adhering to the principles of impartiality, fairness, objectivity, and equality</p>
<p>5.4 Կոմիտեն բաղկացած է նախագահից, քարտուղարից և անդամներից:</p>	<p>5.4 The Committee is composed of a chairperson, a secretary, and its members.</p>
<p>5.5 ՀԵՀ էթիկայի կոմիտեի անդամներն են հանդիսանում ՀԵՀ ֆակուլտետների ներկայացուցիչները (յուրքանչյուր ֆակուլտետից մեկ ներկայացուցիչ), ինչպես նաև ի պաշտոնե ՀԵՀ իրավաբանը, ՀԵՀ ուսխորհրդի նախագահը:</p>	<p>5.5 The Ethics Committee of EUA consists of representatives from each faculty of EUA (one representative per faculty), as well as ex officio members: the Lawyer, and the President of EUA Student Council.</p>
<p>5.6 Կոմիտեի ֆակուլտետների ներկայացուցիչ անդամները ընտրվում են ֆակուլտետի</p>	<p>5.6 The faculty representatives of the Committee are elected during faculty council</p>

<p>խորհրդի նիստում և ներկայացվում Գիտխորհրդի հաստատմանը:</p>	<p>meetings and are submitted to the Scientific Council for approval</p>
<p>5.7 ՅԵՅ Էթիկայի խորհրդի կազմը հաստատվում է գիտական խորհրդի նիստում բաց քվերակության միջոցով, ձայների պարզ մեծամասնությամբ:</p>	<p>5.7 The composition of the EUA Ethics Committee is approved at a meeting of the Scientific Council through an open vote, by a simple majority of votes.</p>
<p>5.8 Էթիկայի կոմիտեի նիստը տեղի է ունենում Կոմիտեի անդամների անռնկազն 2/3-ի մասնակցությամբ:</p>	<p>5.8 A meeting of the Ethics Committee is convened with the participation of at least two-thirds of its members</p>
<p>5.9 Էթիկայի կոմիտեի նիստին մասնակցում են Կոմիտեի անդամները, դիմումատուն և Էթիկայի ու կարգապահական կանոնների խախտման մեջ մեղադրվող անձը:</p> <p>Էթիկայի կոմիտեի աշխատանքը արդյունավետ իրականացնելու նպատակով նիստին կարող են հրավիրվել արտաքին և ներքին շահառուներ, փորձագետներ, այդ թվում՝ ուսումնական գործընթացների իրականացման պատասխանատուներ՝ խորհրդակցական ձայնի իրավունքով:</p>	<p>5.9 The Ethics Committee meeting is attended by the Committee members, the applicant, and the person accused of violating ethics and disciplinary rules</p> <p>For the purpose of effective implementation of the Ethics Committee's work, external and internal stakeholders, experts, including those responsible for educational processes, may be invited to the meeting with the advisor status</p>
<p><b>5.10 Էթիկայի կոմիտեի անդամը իրավունք ունի՝</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ճանոթանալու Կոմիտեի նիստի օրակարգին,</li> <li>• Ելույթ ունենալ Կոմիտեի նիստում, այդ թվում՝ ներկայացնել հատուկ կարծիք,</li> <li>• Կոմիտեի նիստի մասնակիցներին տալ հարցեր և ստանալ պատասխաններ:</li> </ul>	<p><b>5.10 A member of the Ethics Committee has the right to</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• To be informed of the agenda of the Committee meeting.</li> <li>• To speak at the Committee meeting, including the right to present a dissenting opinion</li> <li>• To ask questions to the participants of the Committee meeting and receive answers.</li> </ul>
<p><b>5.11 Էթիկայի կոմիտեի անդամը պարտավոր է՝</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Մասնակցել Կոմիտեի նիստերին և քվեարկել</li> <li>• Կատարել իր լիազորությունները, որոնք վերապահված են սույն կանոնակարգում</li> </ul>	<p><b>5.11 A member of the Ethics Committee is obliged to</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• To attend Committee meetings and participate in voting</li> <li>• To fulfill the responsibilities vested in them under this Regulation</li> <li>• In the event of a conflict of interest with the applicant, the member shall submit a</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Դիմումատուի հետ շահերի բախման արդյունքում ներկայացնել ինքնաբացարկ կոմիտեի նախագահին և չմասնակցել տվյալ հարցի քննությանը:</li> </ul>	<p>declaration of self-recusal to the Chair of the Committee and shall not participate in the examination of the given matter</p>
<p><b>5.12 Էթիկայի կոմիտեի անդամի լիազորությունները դադարեցվում են՝</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Անձնական դիմումի հիման վրա</li> <li>• Անդամի լիազորությունների կատարման անհնարինության դեպքում</li> <li>• Աշխատանքային կարգապահության և էթիկայի կանոնների խախտման դեպքում</li> <li>• Աշխատանքից ազատվելու դեպքում</li> <li>• Շահերի բախման առերևույթ թաքցման դեպքը բացահայտելու պարագայում</li> </ul>	<p><b>5.12 The powers of a member of the Ethics Committee shall be terminated</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• On the basis of a personal application</li> <li>• In the event that the member is unable to fulfill their duties</li> <li>• In the event of a violation of labor discipline and ethical rules</li> <li>• In the event of termination of employment</li> <li>• In the event of revealing an apparent concealment of a conflict of interest</li> </ul>
<p>5.13 Կոմիտեի նախագահն ու քարտուղարն ընտրվում են էթիկայի կոմիտեի կազմից՝ ինքնաառաջադրման կամ առաջադրման սկզբունքով:</p>	<p>5.13 The Chair and the Secretary of the Committee are elected from among the members of the Ethics Committee, based on the principle of self-nomination or nomination by others.</p>
<p>5.14 Կոմիտեի նախագահը ընտրվում է էթիկայի կոմիտեի կողմից փակ գաղտնի քվեարկությամբ ձայների պարզ մեծամասնությամբ:</p>	<p>5.14 The Chair of the Committee is elected by the Ethics Committee through a closed secret ballot by a simple majority of votes</p>
<p><b>5.15 Կոմիտեի նախագահը՝</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ղեկավարում և ապահովում է Կոմիտեի աշխատանքները</li> <li>• Հրավիրում և վարում է Կոմիտեի նիստերը</li> <li>• Կազմում է կոմիտեի նիստի օրակարգը, այդ թվում՝ որոշում է նիստի անցակման վայրը և ժամը</li> <li>• Ստորագրում է Կոմիտեի նիստի արձանագրությունները, և դրանից բխող քաղվածքներն ու եզրակացությունը</li> </ul>	<p><b>5.15 The Chair of the Committee</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Oversees and ensures the effective operation of the Committee</li> <li>• Convenes and chairs the meetings of the Committee</li> <li>• Draws up the agenda of the Committee meeting and determines the venue and time of the meeting.</li> <li>• Signs the minutes of the Committee meeting and the extracts and conclusions derived therefrom</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ներկայացնում է Կոմիտեի եզրակացությունը ՋԵՅ գիտական խորհրդի հաստատմանը:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Presents the Committee's conclusion for approval by EUA Scientific Council</li> </ul>
<p>5.16 Էթիկայի կոմիտեի քարտուղարը ընտրվում է էթիկայի կոմիտեի կողմից փակ գաղտնի քվեարկությամբ ձայների պարզ մեծամասնությամբ:</p>	<p>5.16 The Secretary of the Ethics Committee is elected by the Ethics Committee through a closed secret ballot by a simple majority of votes</p>
<p><b>5.17 Էթիկայի կոմիտեի քարտուղարը`</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ապահովում է կոմիտեի աշխատանքների, նիստերի օրակարգի, անհրաժեշտ այլ նյութերի, ինչպես նաև այլ եզրակացությունների, պարզաբանումների պատրաստումը և ներկայացումը կոմիտեի անդամներին</li> <li>• Պատրաստում է նիստի օրակարգը</li> <li>• Կոմիտեի նիստերի բոլոր շահագրգիռ կողմերին նիստից առնվազն 3 (երեք) օր առաջ ծանուցում է նիստի կայացման օրվա և ժամի վերաբերյալ` ուղարկելով նիստի օրակարգը և կից փաստաթղթերը</li> <li>• Արձանագրում է կոմիտեի նիստերը, նախապատրաստում եզրակացության նախագիծը</li> <li>• ստորագրում է Կոմիտեի նիստի արձանագրությունները, եզրակացությունները, քաղվածքները,</li> <li>• Իրականացնում է սույն կանոնակարգում իրեն վերապահված այլ լիազորություններ</li> <li>• Ապահովում է հաղորդակցությունի դիմումատուի և էթիկայի և կարգապական խախտման մեջ մեղադրվող անձի հետ</li> <li>• Ըստ անհրաժեշտության դիմումի շահագրգիռ կողմերին տրամադրում է նիստի արձանագրությունից քաղվածք:</li> </ul>	<p><b>5.17 The Secretary of the Ethics Committee</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ensures the preparation and distribution to Committee members of the Committee's work materials, meeting agendas, other necessary documents, as well as conclusions and clarifications</li> <li>• Prepares the agenda of the meeting</li> <li>• Notifies all interested parties of the Committee meetings at least three (3) days in advance, informing them of the date and time of the meeting and sending the agenda along with the relevant documents</li> <li>• Records the minutes of the Committee meetings and prepares the draft conclusion.</li> <li>• Signs the minutes of the Committee meeting, the conclusions, and the extracts</li> <li>• Carries out other responsibilities assigned to them under this Regulation</li> <li>• Facilitates communication with the applicant and the person accused of breaching ethical or disciplinary rules</li> <li>• As necessary, provides relevant parties to the application with extracts from the meeting minutes</li> </ul>



<p><b>5.18 Էթիկայի կոմիտեն իր լիազորությունների շրջանակում`</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ըստ անհրաժեշտության կատարում է ուսումնասիրություններ, պահանջում է փաստեր և հիմնավորումներ</li> <li>• Քննարկվող հարցերի վերաբերյալ տալիս է եզրակացություն` նշելով էթիկայի կանոնի խախտման առկայության կամ բացակայության մասին:</li> <li>• Իր գործունեության վերաբերյալ յուրաքանչյուր տարի հաշվետվություն է ներկայացնում ՋԵՅ գիտական խորհրդին:</li> </ul>	<p><b>5.18 Within the scope of its authority, the Ethics Committee</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Conducts inquiries when necessary and demands substantiating evidence and justifications.</li> <li>• Issues a conclusion regarding the matters under consideration, specifying the presence or absence of a violation of ethical standards.</li> <li>• Submits an annual report on its activities to the EUA Scientific Council.</li> </ul>
<p><b>5.19 Էթիկայի կոմիտեի աշխատանքների կազմակերպումը`</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Էթիկայի կոմիտեի քննարկմանը ենթակա չեն այն խախտումները, որոնք իրենց բնույթով առաջացնում են քրեական կամ վարչական պատասխանատվության տարրեր</li> <li>• Կոմիտեի քննարկման հարցեր կարող են ներկայացնել ինչպես բոլոր աշխատողները` անկախ համալսարանում իրենց զբաղեցրած պաշտոնից այնպես էլ ՋԵՅ-ի բոլոր սովորողները</li> <li>• Կոմիտեի նիստերը հրավիրվում են Կոմիտեի նախագահի կողմից, դիմումը ներկայացնելուց հետո մեկամսյա ժամկետում` դիմումի առկայության դեպքում, երբ դիմումը հիմնավորված է փաստացի հիմնավոր ապացույցներով:</li> <li>• <b>Կոմիտեին ուղղված դիմումում պետք է արտացոլվի`</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>ա) Դիմողի անձը, կարգավիճակը բուհում,</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>5.19 The Organization of the Activities of the Ethics Committee</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Violations that, by their nature, entail elements of criminal or administrative liability do not fall within the scope of review by the Ethics Committee.</li> <li>• Matters for discussion by the Committee may be submitted by all employees, regardless of their position at the university, as well as by all students of the Student Council.</li> <li>• The Committee meetings are convened by the Chairperson of the Committee within one month following the submission of an application, provided that the application is supported by substantiated factual evidence.</li> <li>• <b>The application addressed to the Committee must include the following</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) The applicant's identity and their status within the university.</li> <li>b) The date of submission of the application, including the day, month, and year.</li> </ul> </li> </ul>

<p>բ) դիմումի ներկայացման օրը, ամիսը, տարեթիվը,  գ) Անձը, որը ենթադրյալ խախտել է էթիկայի կարգապահական կանոնները  դ) Դիմումի առարկան, այն հիմնավորող ապացույցների հետ միասին,  ե) Դիմումատուի ստորագրությունը</p>	<p>c) The individual who is alleged to have violated the ethical and disciplinary rules.  d) The signature of the applicant.</p>
<p>5.20 Դիմումատուն դիմումը, կից ապացույցներով ներկայացնում է Կոմիտեի քարտուղարին:</p>	<p>5.20 The applicant submits the application, along with the attached evidence, to the Secretary of the Committee.</p>
<p>5.21 Դիմումատուն կարող է երեք աշխատանքային օրվա ընթացքում հետ վերադարձնել իր դիմումը էթիկայի կոմիտեից:</p>	<p>5.21 The applicant may withdraw their application from the Ethics Committee within three working days.</p>
<p>5.22 Կոմիտեի քննարկմանը ներկայացված հարցերի վաղեմության ժամկետը սահմանվում է վեց ամիս:</p>	<p>5.22 The statute of limitations for matters submitted for consideration by the Committee is set at six months.</p>
<p>5.23 Նախքան դիմումի քննությունը էթիկայի և կարգապահական կանոնները ենթադրաբար խախտած անձը համապատասխան ծանուցումից հետո եռօրյա ժամկետում կարող է Կոմիտեին ներկայացնել գրավոր բացատրություն:</p>	<p>5.23 Prior to the examination of the application, the individual alleged to have violated the ethical and disciplinary rules may submit a written explanation to the Committee within three days following the receipt of the relevant notification.</p>
<p>5.24 Եռօրյա ժամկետում դիմումը ետ չվերադարձնելու դեպքում Կոմիտեի քարտուղարը դիմումը ներկայացնում է Կոմիտեի նախագահին՝ ընթացք տալու նպատակով:</p>	<p>5.24 If the application is not withdrawn within the three-day period, the Secretary of the Committee submits the application to the Chairperson of the Committee for further processing</p>
<p>5.25 Կոմիտեի նախագահը դիմումը ստանալուց հետո կարող է ողջամիտ ժամկետում պահանջել դիմումատուից փաստացի հիմնավորումներ, որոնք հիմք կլինեն դիմումի քննության համար:</p>	<p>5.25 Upon receiving the application, the Chairperson of the Committee may, within a reasonable period, request the applicant to provide factual justifications that will serve as the basis for the examination of the application.</p>

<p>5.26 Էթիկայի կոմիտեի նախագահը տասօրյա ժամկետում դիտարկում է ներկայացված դիմումն ու կից փաստաթղթերը և սույն կանոնակարգով դիմումին վերագրվող պահանջներին համապատասխանելու դեպքում նշանակում Կոմիտեի նիստի օր, չհամապատասխանելու դեպքում՝ մերժում դիմումը: Դիմումի ընդունման կամ մերժման մասին որոշման վերաբերյալ Կոմիտեի քարտուղարը ծանուցում է դիմումատուին մինչև սույն կետով սահմանված 10-օրյա ժամկետի ավարտը:</p>	<p>5.26 The Chairperson of the Ethics Committee , within a period of ten days, reviews the submitted application and accompanying documents. If the application meets the requirements established by this regulation, the Chairperson sets the date for the Committee meeting; otherwise, the application is rejected. The Secretary of the Committee notifies the applicant of the decision regarding the acceptance or rejection of the application no later than the end of the 10-day period stipulated in this clause.</p>
<p>5.27 Կոմիտեն նիստի արդյունքում կազմում է դիմումի վերաբերյալ եզրակացություն և ներկայացնում ՅԵՅ գիտխորհրդի հաստատմանը:</p>	<p>5.27 Based on the outcome of the Committee meeting, a conclusion regarding the application is prepared and submitted for approval to EUA Scientific Council</p>
<p>5.28 Էթիկայի կոմիտեին դիմում ներկայացրած անձի անհարգելի բացակայությունը հիմք չէ կոմիտեի նիստի չիրականացման և տվյալ դիմումը չքննելու համար:</p>	<p>5.28 The unjustified absence of the individual who has submitted an application to the Ethics Committee shall not constitute grounds for the non-convening of the Committee session or for the omission of review of said application.</p>
<p>5.29 Կոմիտեն իր գործունեությունը կազմակերպում է դռնփակ նիստերի միջոցով, որոնք կարող են հրավիրվել նաև հեռավար եղանակով:</p>	<p>5.29 The Committee organizes its activities through closed sessions, which may also be convened remotely.</p>
<p>5.30 Կոմիտեի յուրաքանչյուր անդամ օժտված է մեկ ձայնի իրավունքով:</p>	<p>5.30 Each member of the Committee is vested with one voting right.</p>
<p>5.31 Կոմիտեի նիստում քննարկվող Էթիկայի և կարգապահական խախտման առկայության վերաբերյալ իրականացվում է քվերակություն:</p>	<p>5.31 A vote regarding the existence of an ethics or disciplinary violation under discussion is held at the Committee meeting</p>
<p>5.32 Կոմիտեի եզրակացությունը կազմվում է հիմնվելով Կոմիտեի նիստում ներկա անդամների քվեարկության արդյունքի վրա՝ գերակայությունը տալով պարզ մեծամասնության դիրքորոշմանը:</p>	<p>5.32 The Committee’s determination shall be based on the voting results of the members present at the Committee session, with precedence given to the position supported by a simple majority.</p>

<p>5.33 Կոմիտեն պատշաճ ներկայացված դիմումի առկայության դեպքում ուսումնասիրում և քննության է առնում էթիկայի և կարգապահական կանոնների ենթադրյալ խախտման դեպքերը և դրանց վերաբերյալ կայացնում է.</p> <p>ա) էթիկայի և կարգապահական կանոնների խախտման առկայության վերաբերյալ եզրակացություն՝ առաջարկելով համապատասխան կարգապահական տույժի տեսակը, բ) էթիկայի և կարգապահական կանոնների խախտման բացակայության վերաբերյալ եզրակացություն,</p>	<p>5.33 In the presence of a duly submitted application, the Committee studies and considers cases of alleged violations of ethical and disciplinary rules and renders a decision thereon.</p> <p>a) A conclusion regarding the presence of violations of Ethics and Disciplinary Rules, proposing the appropriate type of disciplinary sanction.</p> <p>b) A conclusion regarding the absence of violations of Ethics and Disciplinary Rules.</p>
<p>5.34 Կոմիտեն որոշումները կայացնում է փակ գաղտնի քվերակության միջոցով, համապատասխան քվեաթերթիկի (տե՛ս հավելված 1.) վրա կատարելով համապատասխան նշում:</p>	<p>5.34 The Committee makes its decisions through a closed secret ballot, by marking the appropriate choice on the designated ballot paper (see appendix 1).</p>
<p>5.35 Քվեարկությանը չի կարող մասնակցել այն անդամը, որի առնչությամբ հրավիրվել է Կոմիտեի նիստը</p>	<p>5.35 The member in relation to whom the Committee meeting has been convened shall not be permitted to participate in the voting.</p>
<p>5.36 Երբ Կոմիտեի անդամների մեծամասնությունը արձանագրել է հիմնավոր և փաստարկված էթիկական խախտման առկայությունը, որոշում է կայացվում խախտումն իրականացնող անձի նկատմամբ կիրառվող պատժամիջոցը:</p>	<p>5.36 When the majority of Committee members has documented the presence of a substantiated and evidenced ethical violation, a decision shall be rendered regarding the sanction to be imposed upon the person who committed the violation.</p>
<p>5.37 Էթիկայի և կարգապահական կանոնների խախտման առկայության դեպքում Կոմիտեի անդամների բաց քվերակությանն է դրվում սույն կանոնակրգի 5.43 կետով սահմանված պատժամիջոցները:</p>	<p>5.37 In the event of the presence of violations of Ethics and Disciplinary Rules, the sanctions stipulated in clause 5.43 of this regulation shall be put to an open vote by the Committee members.</p>
<p>5.38 Էթիկայի կոմիտեն որոշում է կայացնում էթիկայի և կարգապահական խախտում իրականացնող անձի հանդեպ կիրառել այն</p>	<p>5.38 The Ethics Committee shall render a decision to apply the sanction against the person who has committed an Ethics and</p>

<p>պատժամիջոցը, որը ընտրվել է Կոմիտեի կողմից ձայների պարզ մեծամասնությամբ:</p>	<p>Disciplinary violation that has been selected by a simple majority of votes by the Committee</p>
<p>5.39 Քննարկման և քվերարկության արդյունքում սահմանված պատժամիջոցը արձանագրվում են նիստի արձանագրությունում:</p>	<p>5.39 The sanction determined as a result of the discussion and voting shall be recorded in the minutes of the meeting.</p>
<p>5.40 Կոմիտեի նիստի արձանագրությունների, քաղվածքները և եզրակացությունները ստորագրում են Կոմիտեի նախագահն ու քարտուղարը:</p>	<p>5.40 The minutes, excerpts, and conclusions of the Committee meeting shall be signed by the Chairperson and the Secretary of the Committee</p>
<p>5.41 Կոմիտեի նիստի արձանագրությունը ուղարկվում 3 աշխատանքային օրվա ընթացքում դիմումատուին և այն շահագրգիռ անձին, որի խնդիրը քննարկվել է նիստի ժամանակ</p>	<p>5.41 The minutes of the Committee session shall be sent to the applicant and to the individual whose matter was discussed during the session within three working days.</p>
<p>5.42 Կոմիտեի նիստի արձանագրությունը ստորագրվում է Կոմիտեի նախագահի և քարտուղարի կողմից:</p>	<p>5.42 The minutes of the Committee session shall be signed by the Chair and the Secretary of the Committee</p>
<p>5.43 Էթիկայի կոմիտեի կարգապահական պատասխանատվությունը՝</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Սույն կանոնակարգով էթիկայի կանոնները խախտած աշխատողի նկատմամբ աշխատանքային օրենսգրքին համապատասխան կարող են կիրառվել հետևյալ միջոցները՝ <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Նկատողություն</li> <li>2. Խիստ նկատողություն</li> <li>3. Աշխատանքային պայմանագրի լուծում աշխատանքային օրենսգրքի 113-րդ հոդվածի 1-ին մասի 5-րդ, 6-րդ, 8-10րդ և 13-րդ կետերի հիման վրա</li> </ol> </li> <li>• Սույն կանոնակարգով սահմանված դրույթները խախտած ուսանողների նկատմամբ կարող են կիրառվել կարգապահական <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reprimand</li> </ol> </li> </ul>	<p>5.43 Disciplinary Responsibility of the Ethics Committee:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The following measures may be applied in accordance with the Labor Code against an employee who has violated the ethics rules specified in this regulation: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reprimand</li> <li>2. Severe reprimand</li> <li>3. Termination of employment contract based on clauses 5, 6, 8-10, and 13 of Article 113 part 1 of the Labor Code</li> </ol> </li> <li>• The following disciplinary measures may be applied against students who have violated the provisions established by this regulation <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reprimand</li> </ol> </li> </ul>

<p>պատասխանատվության հետևյալ միջոցները՝</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Նկատողություն</li> <li>2. Խիստ նկատողություն և համալսարանի կողմից սահմանված համապատասխան կրթաթոշակից զրկում</li> <li>3. Համալսարանից հեռացում (Երբ զուգակցվում է մի շարք ծանրացնող հանգամանքներ)</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>2. Severe reprimand and revocation of the relevant scholarship granted by the university</li> <li>3. Expulsion from the university (When accompanied by a number of aggravating circumstances)</li> </ol>
<p>5.44 Կոմիտեն եզրակացություն կայացնելիս հաշվի է առնում կարգազանց անձի անկեղծ զղջումը, վիճելի հարաբերության կողմի հետ հաշտության համաձայնության գնալու ցանկությունը, վեճը հարթելու կառուցողական մոտեցումները, ինչպես նաև կատարած արարքի ծանրության աստիճանը և մեղմացնող հանգամանքները:</p>	<p>5.44 When rendering a conclusion, the Committee takes into account the offender's sincere remorse, willingness to reach a reconciliation agreement with the other party involved, constructive approaches to resolving the dispute, as well as the severity of the committed act and any mitigating circumstances.</p>
<p>5.45 Կոմիտեի նախագահը կոմիտեի կողմից տրված եզրակացությունը ներկայացնում է ՋԵՀ գիտխորհրդի հաստատմանը:</p>	<p>5.45 The Chair of the Committee shall present the conclusion issued by the Committee for approval to the Scientific Council of EUA.</p>
<p>5.46 ՋԵՀ գիտական խորհուրդը բաց քվերակության միջոցով, ձայների պարզ մեծամասնությամբ որոշում է կայացնում հաստատել Կոմիտեի երզակացությունը և դրանում ներկայացված պատժամիջոցի կիրառումը կամ մերժել այն:</p>	<p>5.46 The Scientific Council of EUA, through open voting and by simple majority of votes, shall decide to approve the Committee's conclusion and the application of the sanction presented therein, or to reject it.</p>
<p>5.47 Կոմիտեի եզրակացությունը ՋԵՀ գիտական խորհրդում հաստատվելու պարագայում ՋԵՀ ղեկավարը արձակում է հրաման տույժը կիրառելու մասին՝ մինչև մեկ ամիս ժամկետում:</p>	<p>5.47 In the event of approval of the Committee's conclusion by the Scientific Council of EUA, the Rector of EUA shall issue an order on the application of the disciplinary sanction within a period of up to one month.</p>

**ՅԵՅ ԷԹԻԿԱՅԻ ԿՈՄԻՏԵ / ETHIC COMMITTEE OF THE EUA**

**ՔՎԵԱԹԵՐԹԻԿ / BALLOT PAPER**

ՅԵՅ Էթիկայի կոմիտեում \_\_\_\_\_ 202\_թ. հարուցված վարույթի առնչությամբ գտում եմ.

Regarding the proceedings initiated in EUA Ethics Committee in 202\_, I find:

1. Առկա է ՅԵՅ Էթիկայի և կարգապահական կանոնների խախտում, որի պարագայում առաջարկում եմ կիրառել հետևյալ կարգապահական տույժը  
There is a violation of EUA Ethics and Disciplinary Rules, for which I propose applying the following disciplinary sanction:
  - Նկատողություն/Reprimand
  - Խիստ նկատողություն/Severe reprimand
  - Աշխատանքային պայմանագրի լուծում/Termination of employment contract
2. Առկա չէ ՅԵՅ Էթիկայի և կարգապահական կանոնների խախտում  
There is no violation of EUA Ethics and Disciplinary Rules.
3. Դիմումը ակնհայտ անհիմն է և ենթակա է մերժման  
The application is manifestly unfounded and subject to rejection.